



UNAM-CHINA
CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS

33

2024



EN EL
Ombbligo
DE LA *luna*

于月亮的肚脐



Impulso a la
movilidad
estudiantil

推动
学生交换





6

CEM CONTIGO

Estudiantes de arquitectura realizan estancia en China

建筑学生赴中国交流

8

CEM CONTIGO

Estudiantes de BFSU realizan estancia en la UNAM

北京外国语大学学生赴我校进行交流学习



12

DESDE LA CIMA

Universitarios impulsan colaboración con China en biotecnología agrícola

我校研究员推动与中国在农业生物技术领域的合作



10

CEM CONTIGO

Realizan primer Verano Puma en China

首届“UNAM中国文化”夏令营结营

14

DESDE LA CIMA

Organizan Ciclo de Conferencias sobre Culturas Mesoamericanas e Incas

美索美洲和印加文化系列讲座

18

DESDE LA CIMA

Ofrecen en Beijing conferencia sobre diseño mexicano

墨西哥设计主题系列讲座

22

DESDE LA CIMA

Diálogo académico sino-mexicano para analizar problemas del agua

中墨学者共同探讨水资源问题

26

CON X & Ñ

Sede de la UNAM participa en la Feria Internacional de Servicios de China

我中心参加中国国际服务贸易交易会

28

CON X & Ñ

Ofrecen charla sobre huella hídrica en el Día del Español

“西班牙语日”的水足迹讲座

30

CON X & Ñ

Dibujan poesía en el Rincón UNAM de Beijing

“画出诗歌”文学工作坊

32

ARTE & CULTURA

IX Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo

第九届墨西哥当代电影巡展

Tengo el gusto de presentarles el número 33 de nuestro boletín electrónico *En el ombligo de la luna*. En esta edición, destacamos la movilidad estudiantil de alumnos de la UNAM en Instituciones de Educación Superior (IES) de China, así como la de estudiantes chinos en nuestra universidad.

Los estudiantes nos comparten sus expectativas sobre el intercambio, deseosos de conocer más sobre las culturas china y mexicana. Entre ellos se encuentra un grupo de 11 alumnos de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU), quienes realizan su estancia en la Facultad de Filosofía y Letras y en el Centro de Enseñanza para Extranjeros. Por otro lado, cinco alumnos de la Facultad de Arquitectura (FA) realizan su movilidad en la Academia de Bellas Artes de China (CAFA), mientras que dos estudiantes de dicha institución están cursando un intercambio en la FA.

También les reportamos las actividades del Verano Puma en China, el primero que organiza nuestra sede de manera presencial, con la participación de 13 estudiantes de licenciatura y posgrado, provenientes de seis facultades.

En cuanto a intercambio académico, registramos una intensa actividad con la visita a Beijing de dos académicos del Instituto de Biotecnología de la UNAM, quienes mantienen fructíferas colaboraciones científicas con colegas chinos. Asimismo, reportamos un diálogo académico sobre problemas del agua, que contó con la participación de académicos del Instituto de Ingeniería y del Instituto de Investigación de Recursos Hídricos e Hidroeléctrica de China (IWHR).

Un académico de la Facultad de Artes y Diseño también ofreció diversas conferencias sobre diseño mexicano en la Universidad de Tsinghua, la Universidad de Comunicación de China y el Instituto de la Moda de Beijing.

Por otra parte, organizamos un Ciclo de Conferencias en línea sobre Culturas Mesoamericanas e Incas, dirigidas a estudiantes y profesores de China y de IES en Asia, con la participación de académicos de diversas instituciones.

En cuanto a actividades de vinculación con el sector privado, participamos en la Feria de Servicios de China, invitados por la Cámara de Comercio de México en China, para dar a conocer la oferta educativa de nuestra universidad.

También reportamos nuestras actividades de divulgación para promover los recursos del Rincón UNAM y darle vida a este espacio proporcionado por el Instituto Cervantes de Pekín, que incluyeron una charla sobre la huella hídrica y un taller sobre poesía en español.

Finalmente, cerramos con los pormenores del IX Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo, en colaboración con los consulados de México en Shanghái y Guangzhou, así como con el Instituto Cervantes de Pekín. ●



**Les invito a conocer los textos que
preparamos para ustedes.**

Agradecemos el que nos acompañen con su lectura.



UNAM-CHINA

CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS

Portada | 封面

**Boletín electrónico de la
Sede de la UNAM en China**
(Centro de Estudios Mexicanos)



Núm. 33,
Mayo - Agosto 2024

**墨西哥国立自治大学
墨西哥研究中心
电子报刊**

第33期
2024年5月-8月

前言

欢

迎各位读者朋友阅读第33期《于月亮的肚脐》。在本刊中,我们将为各位重点介绍墨西哥国立自治大学学生在中国各大高校的交流情况,以及中国学生在墨西哥国立自治大学的交流体验。

参与交换的学生们分享了他们对交流学习的期待,也表示希望能够更深地了解中国与墨西哥的文化。在参与交流的学生中,11名来自北京外国语大学西班牙语葡萄牙语学院,他们目前在我校哲学与文学学院及对外西语教学中心进行交流学习。同时,我校建筑学院的5名学生正在中央美术学院进行交流,2名中央美术学院的学生在我校建筑学院开展交换。

我们还将为各位报道“UNAM中国文化(发现中国)”夏令营活动,这是我中心首次线下安排此次活动,吸引了来自我校6个学院的13名本科生和研究生积极参与。

在学术交流方面,我校生物技术研究所的两位学者到访北京,与中国相关领域学者进行了学术合作,取得丰硕成果。同时,我们也将报道墨西哥国立自治大学工程研究所与中国水利水电科学研究院就水资源相关问题展开的学术对话。

此外,墨西哥国立自治大学艺术与设计学院学者在清华大学、中国传媒大学和北京服装学院举办了主题为墨西哥设计的系列讲座。

我们还组织了面向中国及亚洲高校师生的线上系列讲座,主题为“美索美洲与印加文化系列讲座”,邀请了多所高校的学者参与其中。

我们也开展了与私营部门的合作活动,受中国墨西哥商会的邀请,我中心参加了中国国际服务贸易交易会,向大众介绍墨西哥国立自治大学的教育项目。

此外,我们也记录了为推广我校文化角资源而举办的宣传活动,北京塞万提斯学院慷慨地为文化角提供了活动空间,宣传活动包括水资源主题讲座和西班牙语诗歌工作坊。

最后,我们将详细介绍第九届当代墨西哥电影巡展,此次巡展由我中心与墨西哥驻上海领事馆、墨西哥驻广州领事馆以及北京塞万提斯学院合作举办。●



尊敬的读者,我们邀请您
翻阅本期 ——
感谢各位与我们一同阅读本期。

EN EL
Ombbligo
DE LA
luna

于月亮的肚脐

Rector

Leonardo Lomelí Vanegas

Secretaria General

Patricia Dolores Dávila Aranda

Secretaria de Desarrollo Institucional

Diana Tamara Martínez Ruíz

Abogado General

Hugo Alejandro Concha Cantú

Secretario Administrativo

Tomás Humberto Rubio Pérez

Coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales

William Lee Alardín

Director de UNAM-China

(Centro de Estudios Mexicanos)

Adalberto Noyola Robles

Editor

Raúl López Parra

Diseño editorial

Sebastian Matamoros Nava

Fotografía

Raúl López Parra

Pablo Mendoza Ruiz

Daniel Alejandro Pizaña

Edmundo Borja Navarro

Coordinación de Vinculación y Comunicación

Raúl López Parra

Coordinación Académica y Cultural

Pablo Mendoza Ruiz

Coordinación de Relaciones, Gestión y Traducción

Edmundo Borja Navarro

Traducción

Ana | 王真

Raquel | 刘亦玮



CEM CONTIGO

Estudiantes de arquitectura realizan estancia en China

建筑学生赴中国交流

Cinco estudiantes de licenciatura de la Facultad de Arquitectura (FA) de la UNAM se encuentran realizando una estancia académica de un año en la Facultad de Arquitectura de la Academia Central de Bellas Artes de China (CAFA, por sus siglas en inglés). Esta movilidad es la primera de su tipo bajo el convenio de colaboración entre ambas instituciones,

墨 西哥国立自治大学建筑学院的五名本科生目前正在中央美术学院的建筑学院进行为期一年的学术交流。两院此前在墨自大建筑学院院长胡安·伊格纳西奥·德尔奎托和墨自大驻华代表处的共同推动下签署了合作协议, 这是在该协议下开展的第一次同类型学术交流。

参加本次学术交流的学生有: 安娜·艾丽卡·安赫雷斯、达尼埃尔·巴拉萨、何塞·莱昂

巴卡, 亚历山大·莫亚·戈麦斯和安娜·德西雷·塔皮奥·奥乔亚。

Los jóvenes que realizan su estancia son: Ana Ericka Ángeles Hernández, Daniel Barraza Corrales, José Leonardo León Baca, Alejandro Uriel Moya Gómez y Anaí Desiree Tapia Ochoa.

Fundada en 1918 y con sede en Beijing, la CAFA es reconocida a nivel mundial como una de las academias de arte más influyentes de Asia. Su Facultad de Arquitectura destaca por privilegiar en su programa académico una combinación de tradición y modernidad.

A pesar de que la mayoría de las clases se imparten en chino, los estudiantes mexicanos han recibido apoyo por parte de profesores y compañeros para obtener los contenidos en inglés, facilitando así su participación en las actividades

académicas. Además, resaltaron que el programa académico de la CAFA está más orientado hacia la práctica y la realización de proyectos, con un enfoque teórico reducido, lo que ha simplificado la comunicación y les ha permitido adaptarse con mayor rapidez.

Entre las experiencias más destacadas de su estancia, mencionaron que les ha resultado interesante conocer cómo los arquitectos chinos optimizan los espacios, diseñando viviendas completas con todos los servicios en áreas muy reducidas, en contraste con México, donde los espacios suelen ser más amplios. También notaron que los urbanistas chinos no tienen reparos en demoler edificios completos para construir nuevos proyectos o parques que buscan satisfacer necesidades sociales y de desarrollo urbano, gracias a su capacidad para planear a largo plazo, con proyecciones de entre cinco y veinte años, características comunes en las ciudades chinas.

A pesar de los retos que implica adaptarse a un entorno cultural y académico diferente, los jóvenes consideran que su estancia en China ha sido positiva y se muestran entusiasmados por aprovechar al máximo esta oportunidad. Esperan regresar a México con nuevas ideas y enfoques que puedan incorporar en su formación y práctica arquitectónica.

Durante la reunión con el equipo de la Sede de la UNAM en China, su director, Adalberto Noyola, destacó la importancia de retomar la tradición de intercambio con instituciones asiáticas. Recordó que a principios de los años 80 del siglo pasado, un grupo de estudiantes chinos realizó sus estudios de licenciatura en la FA, algunos de los cuales decidieron quedarse a vivir en México. Noyola también invitó a los jóvenes a explorar Beijing, sus complejos arquitectónicos y su infraestructura urbana.

ESTUDIANTES CHINOS EN LA FA

De manera paralela, dos estudiantes chinos, Zhang Yinuo y Li Feimo, realizan su estancia en la FA, siendo también la primera generación de estudiantes de la

CAFA que va a la UNAM como parte del convenio, el cual también contempla intercambio académico y la realización de proyectos conjuntos.

Con estos intercambios con China, la UNAM continúa avanzando en su proyecto de internacionalización en beneficio de la comunidad universitaria. ●

纳多·莱昂、亚历杭德罗·乌里埃尔·莫亚和阿娜依·德西蕾·塔皮亚。

中央美术学院成立于1918年,本部位于北京,是世界公认的亚洲最具影响力的艺术院校之一。其建筑学院以重视培养方案中传统与现代的结合而著称。

尽管大部分课程为中文授课,但在老师和同学们的帮助下,这些墨西哥学生获取到了英文版的课程内容,这为他们参与学术活动提供了便利。除此之外,中央美术学院的培养方案更加注重实践和项目的实施,对理论的强调不多,这使得交流更为简便,有助于墨西哥学生快速适应课堂。

在提到此次留学期间最令人印象深刻的经历时,同学们表示,中国的建筑师擅长优化空间配置,常在非常有限的区域内设计整套住宅,各类服务设施应有尽有,这与墨西哥常见的宽敞式空间不同,非常有趣。同时,他们还注意到,中国的城市规划者会毫不犹豫地拆除整栋建筑来开发新的项目或建造公园,以满足社会和城市发展的需要,这得益于他们的长远规划能力,以五至二十年为一个规划期,这是中国城市的一个共同特点。

尽管在适应不同的文化和学术环境方面困难重重,这些墨西哥学生仍觉得这次中国交流项目发挥了积极作用,他们都热



切期望能够充分地利用这次机会。他们希望带着新的想法和观点回到墨西哥,并将其融入今后的建筑学习和实践中。

在学生们与墨自大驻华代表处成员的会谈中,代表处主任诺君辉强调了恢复与亚洲院校交流传统的重要性。他回想起,20世纪80年代,一群中国学生在墨自大建筑学院完成了本科学习,其中一些人决定留在墨西哥生活。诺君辉还邀请学生们探索北京,探索这里的建筑群和城市基础设施。

赴墨自大建筑学院的中国学生

与此同时,两名中国学生张一诺和李飞墨来到了墨自大建筑学院进行交流,他们也是合作协议下第一批前往墨自大的中央美院学生。这次的协议还包含学术交换和合作项目的实施。

通过与中国开展上述学术交流,墨自大持续推进其有利于大学社群发展的国际化方案。●





Estudiantes de BFSU realizan estancia en la UNAM

北京外国语大学学生赴我校进行交流学习

En el marco del convenio de movilidad estudiantil, alumnos de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU) realizarán una estancia semestral en la UNAM.

En esta ocasión, 11 estudiantes participarán en el programa: tres de ellos estudian en la Facultad de Filosofía y Letras y ocho en el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE).

Como parte de los preparativos para su estancia, los estudiantes fueron convocados en el Aula de la Sede de la UNAM en China, con el fin de orientarlos sobre su adaptación a la vida universitaria y conocer sus expectativas sobre su viaje a México.

Entre sus expectativas, los estudiantes mencionaron su deseo de conocer el

在 学生交流项目协议的框架下，北京外国语大学西班牙语葡萄牙语学院的学生前往墨西哥国立自治大学进行为期一学期的交流学习。

此次共有11名学生进行交换，其中3名学生在哲学与文学学院进行学习，另外8名学生在对外西语教学中心进行学习。

作为行前准备的一部分，11名学生在墨西哥国立自治大学驻华代表处（北京外国语大学墨西哥研究中心）办公室集合，我中心对进行交流的学生们进行了指导，帮助他们适应交换生活，并了解了这些同学对墨西哥之行的期待。

学生们表示希望参观校园，体验墨西哥美食，游览各大博物馆，提升西班牙语水平，结交墨西哥朋友，甚至希望有机会观看我校美洲狮足球队的比赛。

本次会议还邀请了两名在北外进行交流的墨西哥国立自治大学会计与管理学院的学生，这两位同学向赴墨交换的北外学生

“

EN LA REUNIÓN TAMBIÉN PARTICIPARON ALUMNOS DE LA UNAM

本次会议还邀请了墨西哥国立自治大学的学生



BFSU



UNAM



MOVILIDAD ESTUDIANTIL - OTOÑO 2024



campus universitario, experimentar la gastronomía mexicana, visitar diversos museos, mejorar su español, hacer amigos mexicanos e incluso ver partidos de fútbol de los Pumas.

En la reunión también participaron dos alumnos de la Facultad de Contaduría y Administración de la UNAM, quienes actualmente están realizando una estancia en BFSU. Ellos ofrecieron consejos a sus compañeros sobre cómo aprovechar al máximo su estancia en México. Durante

el diálogo entre los jóvenes, se les animó a participar en todas las actividades académicas y culturales que ofrece la UNAM y a no tener timidez en preguntar a sus profesores y compañeros.

Adalberto Noyola, director de la UNAM-China, instó a los alumnos a sacar el mejor provecho de su estancia en la universidad, a tomar precauciones cuando exploren la Ciudad de México, y les alentó a adentrarse en la cultura mexicana. ●

提供了建议,鼓励他们充分利用在墨西哥的学习机会。大家鼓励赴墨交换的北外同学积极参与学校的各种学术和文化活动,在学习过程中要大胆向老师和同学提问。

墨西哥研究中心诺君辉主任勉励学生们充分利用在墨西哥交换学习的时光,温馨提醒他们在探索墨西哥城时要注意安全,也鼓励学生们深入了解墨西哥文化。●



Alumnos de la Facultad de Contaduría y Administración de la UNAM
墨西哥国立自治大学会计与管理学院的学生



Diálogo con los alumnos previo a su viaje a México
赴墨前与北外学生的会议



2024 北京外国语大学暑假国际小学期

2024 Beijing Foreign Studies University International Summer Session



CEM CONTIGO

Realizan primer Verano Puma en China

首届“UNAM中国文化”夏令营结营

Durante tres semanas, estudiantes de la UNAM procedentes de diversas facultades y escuelas, participaron en el *Primer verano puma en China*, realizado en colaboración entre la Sede de la UNAM en China y la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU).

Esta primera edición se conformó de un curso de tres semanas en Beijing. A través de una convocatoria, resultaron seleccionados 13 estudiantes, tanto de licenciatura como de posgrado, provenientes de las facultades de Derecho, Contaduría y Administración, Ciencias Políticas, Filosofía y Letras, Medicina, y de la Facultad de Estudios Superiores Acatlán.

Los jóvenes formaron parte del programa *Discover China 2024* de BFSU, en el que durante dos semanas compartieron experiencias con estudiantes de diferentes partes del mundo. Visitaron empresas tecnológicas y de autos eléctricos, organismos no gubernamentales, museos y

历时三周的首届“UNAM中国文化(发现中国)”夏令营圆满结营,来自墨西哥国立自治大学各个学院的学生参与其中。此次夏令营由北京外国语大学和墨自大墨西哥研究中心合作举办。

本届夏令营在北京举行,是一个为期三周的短期班。营员共计13人,其中既有本科生也有研究生,他们在公开招募中通过了选拔,这些营员分别来自法学院、会计与管理学院、政治科学院、哲学与文学学院、医学院和阿卡特兰学院。

这些学生参加了北外2024年“发现中国”暑期班,与来自世界各地的学生们共度了两周时光。他们参观了科技和新能源汽车公司、非政府组织、博物馆、中国外交部,并参加了有关中国文化、经济、发展与社会课程,以及一些其他活动。

第三周,墨研中心和北外西葡语学院为墨自大的学生们安排了专属项目,其中包括以汉语语言文化和电影等艺术表现形式为主题的讲座,还有一些有关中国政治制度、当代社会、经济和历史的专题课程。

此外,这些大学生还和墨西哥驻华大使



el Ministerio de Relaciones Exteriores, además tomaron clases sobre la cultura, economía, desarrollo y sociedad china, entre otras actividades.

En la tercera semana, una extensión exclusiva para los alumnos de la UNAM, el programa estuvo a cargo de la UNAM-China y la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU. Se ofrecieron conferencias sobre el idioma chino, así como sobre expresiones artísticas como el cine. También se impartieron clases en temáticas como el sistema político, la sociedad contemporánea, economía, y aspectos de la historia de China.

Asimismo, la comunidad universitaria sostuvo un diálogo con parte del cuerpo diplomático de la Embajada de México en China. También conocieron las relaciones comerciales, en una charla con la Cámara de Comercio de México en China. Y tuvieron la oportunidad de visitar sitios emblemáticos de la capital de China, como la Ciudad Prohibida, el Templo del Cielo, la Muralla China, entre otros.

Los estudiantes coincidieron en que su visita les cambió su percepción sobre China, ya que fueron testigos de su desarrollo económico y sus avances en ciencia y tecnología. Comentaron que en México se conoce poco del país asiático y muchas

de las noticias provienen de medios occidentales que se concentran en aspectos negativos, pero poco se reporta sobre su calidad de vida y sus avances en diversos sectores.

Algunos manifestaron su interés por regresar, ya sea para realizar una estancia estudiantil, de investigación o incluso un posgrado, porque el nivel educativo de las universidades se encuentra entre los mejores del mundo, y se imparten programas en inglés.

También expresaron que estar en China, y vivir de primera mano su cultura y sociedad, les ha permitido tener una mejor visión para su desarrollo profesional y al mismo tiempo conocer cómo México puede aprovechar mejor sus relaciones con el país asiático.

En la sesión de clausura, Chang Fuliang, decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU y Adalberto Noyola, director de la UNAM-China, entregaron reconocimientos a los estudiantes por su participación. Ambos coincidieron en que los intercambios estudiantiles son esenciales para promover el conocimiento sino-mexicano y que son de gran beneficio para el desarrollo académico y profesional, tanto de los alumnos de la UNAM como de la BFSU. ●



Primera generación del Verano Puma en China
首届“UNAM中国文化”夏令营学生



En la reunión participó el decano Chang Fuliang

常福良院长也参加了会议



Intercambio de experiencias con estudiantes internacionales

与国际学生交流心得体会

馆的部分外交使节展开了对谈。他们还与墨西哥商会进行了交流,了解了两国的贸易关系。他们还参观了中国首都北京的标志性景点,如故宫、天坛、长城等。

学生们一致认为,此次夏令营改变了他们对中国的印象,因为他们从中亲眼见到了中国的经济发展和科技进步。学生们指出,在墨西哥,人们对知之甚少,大部分消息都来自西方媒体,它们专注于报道负面新闻,却很少介绍中国人的高质量生活及其各行各业的进步。

一些学生表达了想来中国进行交换、开展研究项目或攻读研究生的意愿,因为中国高校的教育水平在世界上名列前茅,并且可以用英语授课。

这些学生也表示,在中国的这段时间,他们亲身体验了中国的社会和文化,这给他们的职业发展带来了更宽广的视野,同时也让他们学习到了墨西哥应该如何更好地利用其与中国的关系。

在闭幕式上,北外西葡语学院常福良院长和墨西哥研究中心诺君辉主任一同为参加活动的学生们颁发了结业证书。两人一致认为,开展学生交流项目对促进中墨知识交流至关重要,对两校学生的学术和职业发展都大有裨益。●



DESDE LA CIMA

Universitarios impulsan colaboración con China en biotecnología agrícola

我校研究员推动与中国在农业生物技术领域的合作

María Alejandra Bravo de la Parra y Mario Soberón Chávez, investigadores del Instituto de Biotecnología (IBT), con el apoyo de la sede de la UNAM en China, sostuvieron un encuentro con sus pares del Instituto de Protección de Plantas de la Academia

在 墨西哥国立自治大学驻华代表处的支持下, 墨西哥国立自治大学生物技术研究所研究员亚历杭德拉·布拉沃和马里奥·索贝龙与中国农业科学院植物保护研究所的研究人员进行会面, 探讨签署合作协议的可能性。该协议旨在促进双方学术交流、研究生交

China de Ciencias Agrícolas (IPPCAAS, por sus siglas en inglés), para explorar la firma de un convenio entre ambas entidades, con el fin de abrir oportunidades de intercambio académico, movilidad estudiantil de posgrado, así como acceder a programas de financiamiento que ofrecen instituciones chinas en ciencia y tecnología.

Este convenio servirá como base para permitir en un futuro tener acceso al financiamiento de proyectos con otras instituciones chinas, respaldados por el Ministerio de Ciencia y Tecnología de ese país, el cual ya ha establecido este tipo de colaboraciones con más de 80 naciones. Ello contribuiría a fortalecer las relaciones científicas entre México y China.

Tanto Bravo de la Parra como Soberón Chávez han mantenido una de las más fructíferas colaboraciones científicas

换项目,并共同申请中国科技领域机构所提供的科研资金支持。

像其他获得中国科技部认可的合作协议一样,此合作协议将为我与中国其他机构所开展的项目合作获得资金支持奠定基础。中国科技部目前已与80多个国家建立了类似的科研合作。此份合作协议将有助于进一步巩固墨中两国的科学关系。

在与中国研究人员开展过合作的我校研究员中,亚历杭德拉·布拉沃教授和索贝龙教授是获得成果最为显著的两位研究员。

坚实的数据可以证明他们的丰硕成果:在过去十余年间,这两位研究员与中国的科学家们合作发表了48篇具有高影响力的农业生物技术领域学术论文;此外他们曾九次访问中国,与北京、上海、深圳和武汉的高校及科研机构建立了紧密联系,并积极推动两国学生的学术交流。自2019年起,两人受聘为中国农业科学院植物保护研究所客座教授,任期将持续至2028年。本月,他们还受聘成为北京理工大学客座教授。

亚历杭德拉·布拉沃教授因研究苏云金芽孢杆菌而享誉国际,这种细菌因可以产生具有杀虫效果的蛋白质而被广泛用于农业害虫防控。此外,她的研究范围还包括处理蚊子的有效毒素,以阻止传播登革热和疟疾等疾病。

索贝龙教授的研究则侧重于这些毒素如何与昆虫肠道中的受体相互作用,并基于苏云金芽孢杆菌开发生物杀虫剂。他的团队正致力于探索如何加强这些毒素在害虫及疾病媒介防控中的效果。

自1996年以来,两位学者合作建立的研究团队已成长为国际领先的分子微生物学研究团队,专注于利用生物杀虫蛋白进行害虫控制,在相关领域取得了重要突破。●

registradas entre académicos de nuestra Universidad con homólogos de China.

Los números así lo sugieren: en poco más de una década ellos han publicado con científicos chinos 48 artículos en revistas de alto impacto en el campo de la biotecnología agrícola; han realizado nueve visitas a China en las que se han relacionado con grupos científicos de universidades e institutos con presencia en Beijing, Shanghai, Shenzhen y Wuhan,asimismo, han promovido que estudiantes realicen estancias tanto en México como en China. Desde 2019 tienen el nombramiento de profesores adjuntos en IPPCAAS, el cual se extiende hasta 2028 y este mes recibirán el mismo nombramiento con el Instituto de Tecnología de Beijing. Alejandra Bravo es reconocida internacionalmente por su trabajo en el estudio del *Bacillus thuringiensis*, una bacteria que produce proteínas insecticidas y que puede ser utilizada para combatir plagas agrícolas. Además, trabaja con toxinas efectivas hacia mosquitos que transmiten enfermedades como el dengue y la malaria.

Por su parte, Mario Soberón también ha realizado contribuciones científicas sobre la interacción de estas toxinas con sus receptores en el intestino de los insectos y en el desarrollo de bioinsecticidas a partir de la bacteria *Bacillus thuringiensis*. Su grupo continúa explorando nuevas formas de mejorar la efectividad de estas toxinas para el control de plagas y vectores de enfermedades.

Desde 1996, ambos académicos establecieron un grupo de trabajo el cual se ha posicionado como uno de los más importantes a nivel internacional, especializado en microbiología molecular utilizando proteínas bioinsecticidas. ●



María Alejandra Bravo de la Parray Mario Soberón Chávez, investigadores del Instituto de Biotecnología (IBT)

墨西哥国立自治大学生物技术研究所研究员:亚历杭德拉·布拉沃(右), 马里奥·索贝龙(中)

Organizan Ciclo de Conferencias sobre Culturas Mesoamericanas e Incas

美索美洲和印加文化系列讲座

La Sede de la UNAM en China y la Facultad de Filología Hispánica y Portuguesa de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU) organizaron entre abril y junio un ciclo de cinco conferencias en línea sobre las culturas mesoamericanas e incas.

El objetivo del ciclo es difundir entre estudiantes, profesores de español, así como público interesado, temas sobre las culturas precolombinas y su historia para contribuir al conocimiento de América Latina.

“Al mencionar América Latina, lo más destacado es su diversidad de civilizaciones. Los estudiantes nuestros colaboran y cooperan con los latinoamericanos en la industria, en negocios, en el intercambio de cultura, etcétera. Por lo tanto, necesitan conocer ampliamente estas diversidades. Sabemos algo sobre las similitudes de los indígenas de América Latina, pero muy superficialmente. Necesitamos que los profesores de la UNAM nos lleven a lo más amplio de este mundo, un poco desconocido para los chinos”, indicó Chang Fuliang, decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, en la inauguración del Ciclo.

Adalberto Noyola, director de la Sede UNAM-China (Centro de Estudios Mexicanos UNAM/BFSU), indicó que este ciclo, que reúne a diversos especialistas, es un proyecto conjunto con la Universidad que aloja a la Sede como parte del programa académico que se desarrolla anualmente.

Cerca de 400 personas participaron en estas sesiones que ofrecieron una profunda inmersión en la rica historia y patrimonio cultural de estas civilizaciones.



El 4 de abril y 6 de mayo, la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU) y la Facultad de Filología Hispánica y Portuguesa de la UNAM en China, en colaboración con el Centro de Estudios Mexicanos UNAM/BFSU, organizaron entre abril y junio un ciclo de cinco conferencias en línea sobre las culturas mesoamericanas e incas.

El objetivo del ciclo es difundir entre estudiantes, profesores de español, así como público interesado, temas sobre las culturas precolombinas y su historia para contribuir al conocimiento de América Latina.

El objetivo del ciclo es difundir entre estudiantes, profesores de español, así como público interesado, temas sobre las culturas precolombinas y su historia para contribuir al conocimiento de América Latina.

En la inauguración del ciclo, el decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, Chang Fuliang, destacó la diversidad de civilizaciones en América Latina y la necesidad de conocerlas ampliamente. Él mencionó que los estudiantes de la UNAM en China colaboran y cooperan con los latinoamericanos en la industria, en negocios, en el intercambio de cultura, etcétera. Por lo tanto, necesitan conocer ampliamente estas diversidades. Sabemos algo sobre las similitudes de los indígenas de América Latina, pero muy superficialmente. Necesitamos que los profesores de la UNAM nos lleven a lo más amplio de este mundo, un poco desconocido para los chinos”, indicó Chang Fuliang, decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, en la inauguración del Ciclo.

En la inauguración del ciclo, el decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, Chang Fuliang, destacó la diversidad de civilizaciones en América Latina y la necesidad de conocerlas ampliamente. Él mencionó que los estudiantes de la UNAM en China colaboran y cooperan con los latinoamericanos en la industria, en negocios, en el intercambio de cultura, etcétera. Por lo tanto, necesitan conocer ampliamente estas diversidades. Sabemos algo sobre las similitudes de los indígenas de América Latina, pero muy superficialmente. Necesitamos que los profesores de la UNAM nos lleven a lo más amplio de este mundo, un poco desconocido para los chinos”, indicó Chang Fuliang, decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, en la inauguración del Ciclo.

En la inauguración del ciclo, el decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, Chang Fuliang, destacó la diversidad de civilizaciones en América Latina y la necesidad de conocerlas ampliamente. Él mencionó que los estudiantes de la UNAM en China colaboran y cooperan con los latinoamericanos en la industria, en negocios, en el intercambio de cultura, etcétera. Por lo tanto, necesitan conocer ampliamente estas diversidades. Sabemos algo sobre las similitudes de los indígenas de América Latina, pero muy superficialmente. Necesitamos que los profesores de la UNAM nos lleven a lo más amplio de este mundo, un poco desconocido para los chinos”, indicó Chang Fuliang, decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, en la inauguración del Ciclo.

En la inauguración del ciclo, el decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, Chang Fuliang, destacó la diversidad de civilizaciones en América Latina y la necesidad de conocerlas ampliamente. Él mencionó que los estudiantes de la UNAM en China colaboran y cooperan con los latinoamericanos en la industria, en negocios, en el intercambio de cultura, etcétera. Por lo tanto, necesitan conocer ampliamente estas diversidades. Sabemos algo sobre las similitudes de los indígenas de América Latina, pero muy superficialmente. Necesitamos que los profesores de la UNAM nos lleven a lo más amplio de este mundo, un poco desconocido para los chinos”, indicó Chang Fuliang, decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, en la inauguración del Ciclo.

美索美洲世界中的动物

La primera conferencia del ciclo, titulada “Animales del mundo mesoamericano”, fue impartida por el profesor Fang An, quien posee una licenciatura en Estudios Mesoamericanos, una maestría y un doctorado en Historia del Arte de la Universidad de México, y ha sido investigador invitado en el Centro de Estudios Mexicanos UNAM/BFSU desde 2017.

En esta conferencia, el profesor Fang An introdujo a los asistentes a la rica historia y diversidad de la fauna mesoamericana, desde los mamíferos hasta los reptiles, aves y peces. También abordó el papel de los animales en la mitología y el arte mesoamericano, así como su importancia en la vida cotidiana de las civilizaciones antiguas.





LOS ANIMALES DEL COSMOS MESOAMERICANO

El ciclo inició con la conferencia *Los animales del cosmos mesoamericano*, impartida por Alfonso Garduño Arzave, con licenciatura, maestría y doctorado en Estudios Mesoamericanos por la UNAM, y un postdoctorado en Historia del Arte en el Instituto de Investigaciones Estéticas de la misma universidad. Desde 2017, es investigador invitado en la Universidad de Kioto, Japón.

Su conferencia abordó cómo los distintos seres de la naturaleza fascinaron a las sociedades mesoamericanas durante milenios, integrándose en su conciencia ideológica, mágica y existencial en diversos ámbitos de la vida militar, política, religiosa e incluso familiar. Los antiguos mayas y aztecas percibían a los dioses con cualidades de animales como el jaguar, el águila y el coyote, considerándolos parte integral del Cosmos y el orden del universo.

UN VIAJE AL MÉXICO PREHISPÁNICO

Esta conferencia, impartida por Aban Flores Morán, arqueólogo por la ENAH, maestro y doctor en Historia del Arte por la UNAM, profesor en el CEPE de la UNAM y miembro del SNI, ha colaborado en proyectos arqueológicos en Monte Albán, Quintana Roo y Tlatelolco, asimismo, ha publicado diversos artículos y libros de texto sobre historia.

En su conferencia presentó un recorrido a través del desarrollo cultural del México prehispánico. Los asistentes descubrieron la diversidad y riqueza de las civilizaciones que prosperaron en esta región antes de la llegada de los españoles, comenzando con los olmecas y avanzando hacia la monumental Teotihuacán. Se examinó la complejidad de la sociedad maya, conocida por su escritura, y el dominio militar y la organización social de los aztecas. Flores hizo especial énfasis en las estructuras sociales, logros arquitectónicos y sistemas de creencias que caracterizan a estas civilizaciones, ofreciendo una ventana al pasado milenario de México.

古代玛雅人和阿兹特克人认知中的神祇有着美洲狮、鹰和郊狼等动物的特征，他们把这些动物看作构成宇宙和宇宙秩序的一部分。

西班牙殖民统治前的墨西哥之旅

这场讲座由阿班·弗洛雷斯主讲，他是墨西哥国家人类学与历史研究所的考古学家，拥有墨自大的艺术史硕士和博士学位，是墨自大对外语教学中心的老师，也是墨西哥国家科研人员体系的成员。他曾参与阿尔班山、金塔纳罗奥州和特拉特洛尔科的考古项目，并且有许多历史类的文章和教科书出版。

在讲座上，他带我们走过了西班牙殖民统治前墨西哥的文化发展历程。从奥尔梅克文明一路走到宏伟的特奥蒂瓦坎，参会者了解到了这一地区繁荣发展的文明之多样和丰富。讲座中探讨了玛雅社会的复杂性，这一特征可以从玛雅文字中看出。讲座上还介绍了阿兹特克人的军事统治和社会组织。弗洛雷斯特别强调了这些文明独特的社会结构、建筑成就以及信仰体系，为人们了解墨西哥的千年历史提供了一个窗口。

玛雅人：千年文明的历史

皮拉尔·雷戈伊罗，墨自大历史学学士、美索美洲研究硕士和博士。她发表过许多书籍和文章，目前正在杜兰大学进行博士后研究，研究方向包括玛雅社会政治架构、新西班牙时期原住民习俗的记载和殖民时期的文化交流。

雷戈伊罗概述了玛雅文明从公元前2000年左右出现至16世纪与欧洲人接触的整段历史。讲座中介绍了一些最具代表性的玛雅城市的突出文化现象，如艺术、建筑、文字、宗教和政治活动，这些城市分布在墨西哥东南部、危地马拉、伯利兹、洪都拉斯西部和萨尔瓦多。

特诺奇蒂特兰城保卫战中阿兹特克末代皇帝的军队

马尔科·安东尼奥·塞韦拉为我们带来了《特诺奇蒂特兰城保卫战中阿兹特克末代皇帝的军队》主题讲座。塞韦拉是国家人类学与历史研究所考古学家、巴塞罗那自治大学古典考古学硕士、西班牙罗维拉-威尔吉利大学古典考古学博士。他专攻考古学、阿兹特克历史与文化以及军事史。他曾参与墨西哥、西班牙和以色列的多个考古研究项目，发表过多部有关美索美洲军事历史的书籍。

LOS MAYAS: HISTORIA DE UNA CULTURA MILENARIA

Pilar Regueiro Suárez, licenciada en Historia, maestra y doctora en Estudios Mesoamericanos por la UNAM. Ha publicado diversos artículos y libros, y actualmente realiza una estancia postdoctoral en la Universidad Tulane. Se especializa en el estudio de la organización sociopolítica maya, la documentación novohispana de tradición indígena y los intercambios culturales durante el periodo colonial.

Regueiro ofreció un recorrido por la historia de la civilización maya, desde sus orígenes hacia el año 2000 a.C. hasta el contacto con los europeos en el siglo XVI. La ponencia exploró aspectos culturales como el arte, la arquitectura, la escritura, la religión y las dinámicas políticas de las ciudades mayas más representativas, ubicadas en el sureste de México, Guatemala, Belice y la parte occidental de Honduras y El Salvador.

Los ejércitos de Cuauhtémoc en la defensa de Tenochtitlan

Marco Antonio Cervera Obregón presentó «Los ejércitos de Cuauhtémoc en la defensa de Tenochtitlan». Cervera es arqueólogo por la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH), maestro en Arqueología Clásica por la Universidad Autónoma de Barcelona y doctor por la Universidad Rovira i Virgili de Tarragona, España. Se ha especializado en arqueología, historia y cultura mexica y militar. Ha participado en diversos proyectos de investigación arqueológica en México, España e Israel y ha publicado varios libros

sobre historia militar de Mesoamérica.

En su ponencia, se analizó la resistencia militar mexica bajo el mando de Cuauhtémoc durante el asedio a Tenochtitlan, explorando las tácticas y estrategias utilizadas en la defensa contra las tropas hispano-indígenas. Analizó el papel de las tropas mexicas y las causas de su derrota.

LOS INCAS: ENTRE EL MITO Y LA HISTORIA

El ciclo concluyó con la conferencia *Los incas: entre el mito y la historia*, impartida por la Dra. Silvia Limón Olvera, doctora en Antropología por la UNAM, investigadora titular del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe (CIALC) de la UNAM y profesora de la Facultad de Filosofía y Letras. Su línea principal de investigación es la cosmovisión y la religión en los Andes y Mesoamérica. Ha coordinado el Posgrado en Estudios Mesoamericanos de la UNAM y ha publicado numerosos trabajos sobre mitología y ritual.

La conferencia abordó los principales aspectos de los incas, destacando su capacidad para conquistar una vasta región de Sudamérica que incluía Perú, Bolivia, Colombia, Ecuador, Argentina y Chile. Se exploraron los mitos fundacionales y la organización de su imperio, así como su visión de grandeza y poder.

Este ciclo significó una oportunidad para promover un mayor conocimiento entre el público chino e internacional sobre las culturas prehispánicas.

Se prevé que las sesiones estén disponibles con subtítulos en inglés para un mayor alcance internacional. ●



CERCA DE 400 PERSONAS PARTICIPARON EN ESTAS SESIONES

约有400人参加此次系列讲座

在这次讲座上,他对阿兹特克人在特诺奇蒂特兰围城战中的军事抵抗进行了分析,对他们在反抗西班牙-原住民联合军队时使用的战术和战略进行了研究,分析了阿兹特克军队在此事件中发挥的作用以及其战败的原因。

印加人:神话和历史的交错

本系列最后一期讲座题为《印加人:神话和历史的交错》,由西尔维娅·利蒙教授主讲。利蒙教授是墨自大人类学博士、墨自大拉美加勒比地区研究中心高级研究员和墨自大文哲学院教授。她的主要研究方向是安第斯地区与美索美洲的世界观和宗教。她曾担任墨自大研究生院美索美洲研究项目的负责人,还发表过多部有关神话和宗教仪式的著作。

讲座介绍了印加人的主要情况,重点强调了他们跨越秘鲁、玻利维亚、哥伦比亚、厄瓜多尔、阿根廷和智利地区,征服南美洲广阔土地的强大实力,还介绍了印加帝国的起源神话和统治形式,以及他们对威严和权力的看法。

本次系列讲座有助于中国和国际公众进一步了解西班牙殖民统治前的墨西哥原住民文化。

预计未来会为讲座内容配制英文字幕,以加强国际推广。●



CICLO DE CONFERENCIAS SOBRE CULTURAS MESOAMERICANAS
美索美洲文化系列讲座

conferencia:
讲座:

LOS EJÉRCITOS DE CUAUHTÉMOC EN LA DEFENSA DE TENOCHTITLAN
特诺奇蒂特兰城保卫战中阿兹特克
末代皇帝的军队



Fecha: jueves 23 de mayo
日期: 5月23日 (周四)

Hora: 20:00 (Horario de Beijing, China)
时间: 20:00 (北京时间)

Idioma: Español
语言: 西班牙语

Formato en línea: Zoom
线上方式: Zoom

Ponente:
DR. MARCO ANTONIO CERVERA OBREGÓN
主讲人:
马尔科·安东尼奥·塞韦拉博士



SEDES UNAM
EN EL EXTRANJERO

CICLO DE CONFERENCIAS SOBRE CULTURAS MESOAMERICANAS
美索美洲文化系列讲座

conferencia:
讲座:

LOS MAYAS: HISTORIA DE UNA CULTURA MILENARIA
玛雅人: 古代文明的历史



Fecha: jueves 9 de mayo
日期: 5月9日 (周四)

Hora: 21:00 (Horario de Beijing, China)
时间: 21:00 (北京时间)

Idioma: Español
语言: 西班牙语

Formato en línea: Zoom
线上方式: Zoom

Ponente:
Dra. Pilar Regueiro Suárez
主讲人:
皮拉尔·雷格雷罗博士



SEDES UNAM
EN EL EXTRANJERO

CICLO DE CONFERENCIAS SOBRE CULTURAS MESOAMERICANAS
美索美洲文化系列讲座

conferencia:
讲座:

UN VIAJE AL MÉXICO PREHISPANICO
西班牙殖民统治前的墨西哥之旅



Fecha: jueves 25 de abril
日期: 4月25日 (周四)

Hora: 21:00 (Horario de Beijing, China)
时间: 21:00 (北京时间)

Idioma: Español
语言: 西班牙语

Formato en línea: Zoom
线上方式: Zoom

Ponente:
Dr. Aban Flores Morán
主讲人:
阿班·弗洛雷斯博士



SEDES UNAM
EN EL EXTRANJERO

CICLO DE CONFERENCIAS SOBRE CULTURAS MESOAMERICANAS E INCAS
美索美洲和印加文化系列讲座

conferencia:
讲座:

LOS INCAS: ENTRE EL MITO Y LA HISTORIA
印加人: 神话与历史的交错



Fecha: jueves 13 de junio
日期: 6月13日 (周四)

Hora: 21:00 (Horario de Beijing)
时间: 21:00 (北京时间)

Idioma: Español
语言: 西班牙语

Formato en línea: Zoom
线上方式: Zoom

Ponente:
Dra. Silvia Limón Olvera
主讲人:
西尔维娅·利蒙



SEDES UNAM
EN EL EXTRANJERO



DESDE LA CIMA

Ofrecen en Beijing conferencia sobre *diseño mexicano*

墨西哥设计主题系列讲座

Julio Frías Peña, catedrático de la Facultad de Artes y Diseño (FAD) de la UNAM, realizó una visita a Beijing para participar en diversas actividades académicas y de investigación, las cuales fueron organizadas por la Sede de la UNAM en China, en el marco de los vínculos institucionales establecidos con las diversas Instituciones de Educación Superior (IES) del país asiático.

El académico es profesor de los posgrados de Diseño Industrial, así como Artes y Diseño de la FAD, donde dirigió

墨 西哥国立自治大学艺术与科学学院教授胡里奥·弗里阿斯近期到访北京。在与中国多所高校建立的合作关系框架下，弗里阿斯教授参加了由墨西哥国立自治大学驻华代表处所组织的多项学术和研究活动。

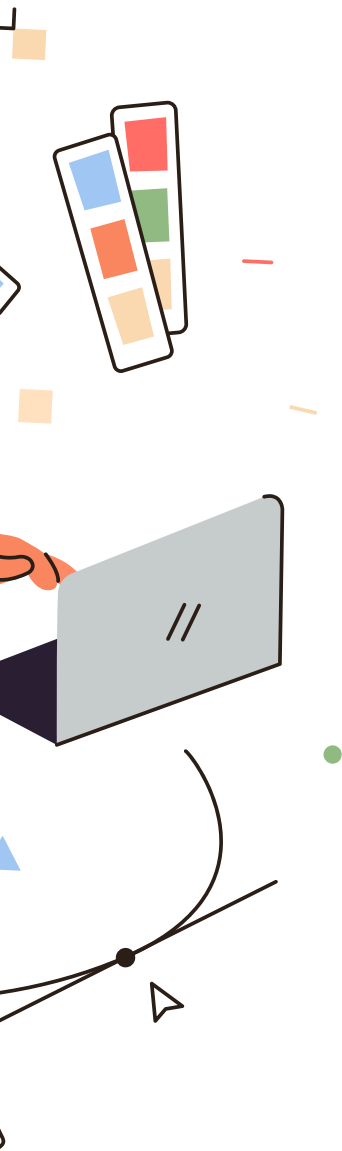
弗里阿斯教授是我校艺术与科学学院工业设计、艺术与科学研究生项目的教授，曾任艺术与科学硕博项目负责人。他在英国诺丁汉大学商学院获得博士学位，并出版了四本书及三十余篇学术论文和科普文章。

弗里阿斯教授是墨西哥国家设计奖“设



EL INVESTIGADOR CONTÓ CON EL APOYO DE LA SEDE EN LA TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE SUS CONFERENCIAS

我中心为墨西哥国立自治大学的教授提供了讲座翻译的支持



español al chino, con la participación de alumnas de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU).

ENCUENTRO EN LA UNIVERSIDAD DE TSINGHUA

En la Universidad de Tsinghua (THU), el académico de la FAD sostuvo un encuentro con directivos de la Academia de Artes y Diseño de dicha universidad, encabezados por el director de la Academia, Ma Sai, con el objetivo de explorar posibles colaboraciones en proyectos de diseño y arte con THU, una de las universidades más prestigiosas de China.

En el marco de esta visita, Frías Peña ofreció la conferencia en español con interpretación al chino, titulada “Pasado, presente y futuro del diseño mexicano” a estudiantes de diseño de la THU.

En su ponencia destacó que el diseño en México, tal como lo conocemos actualmente, comenzó en 1968 con motivo de las Olimpiadas en ese año. Subrayó la rica historia del diseño en México, que se remonta a la época prehispánica, donde las comunidades indígenas ya realizaban diseños creativos en joyas, utensilios, ropa y viviendas. También enfatizó la importancia de la interdisciplinariedad en el diseño para enfrentar desafíos globales como

计·墨西哥”奖的主席，曾是墨西哥联邦政府的跨部门创新委员会成员、墨西哥国家科学技术理事会国家科研人员体系成员。弗里阿斯教授曾获诸多奖项，并与联合国教科文组织合作参与多项设计项目。

在其于中国的活动期间，墨西哥国立自治大学驻华代表处为其提供了会议翻译和口译支持，北京外国语大学学生也参与了翻译工作。

访问清华大学

弗里阿斯教授与清华大学美术学院院长马赛及其团队在清华大学进行会面，旨在探索与清华大学在艺术与设计领域的合作前景。

作为访问的一部分，弗里阿斯教授为清华设计专业学生举行了题为《墨西哥设计的过去、现在与未来》的讲座。

在讲座中，弗里阿斯教授指出，如今我们所理解的现代墨西哥设计始于1968年墨西哥城奥运会。弗里阿斯教授介绍了墨西哥设计的璀璨历史，墨西哥设计起源于西班牙殖民者到来之前，当时原住民群体已经开始对首饰、用具、衣服与住房等进行创意性设计。弗里阿斯教授还强调进行跨学科交互设计的重要性，这种学科交互在应对如气候变化、科技进步、人口增长与城市化等全球挑战中至关重要。此外，讲座探讨了德国包豪斯学派及20世纪90年代计算机技术的发展对设计学科职业化转变的重要影响。

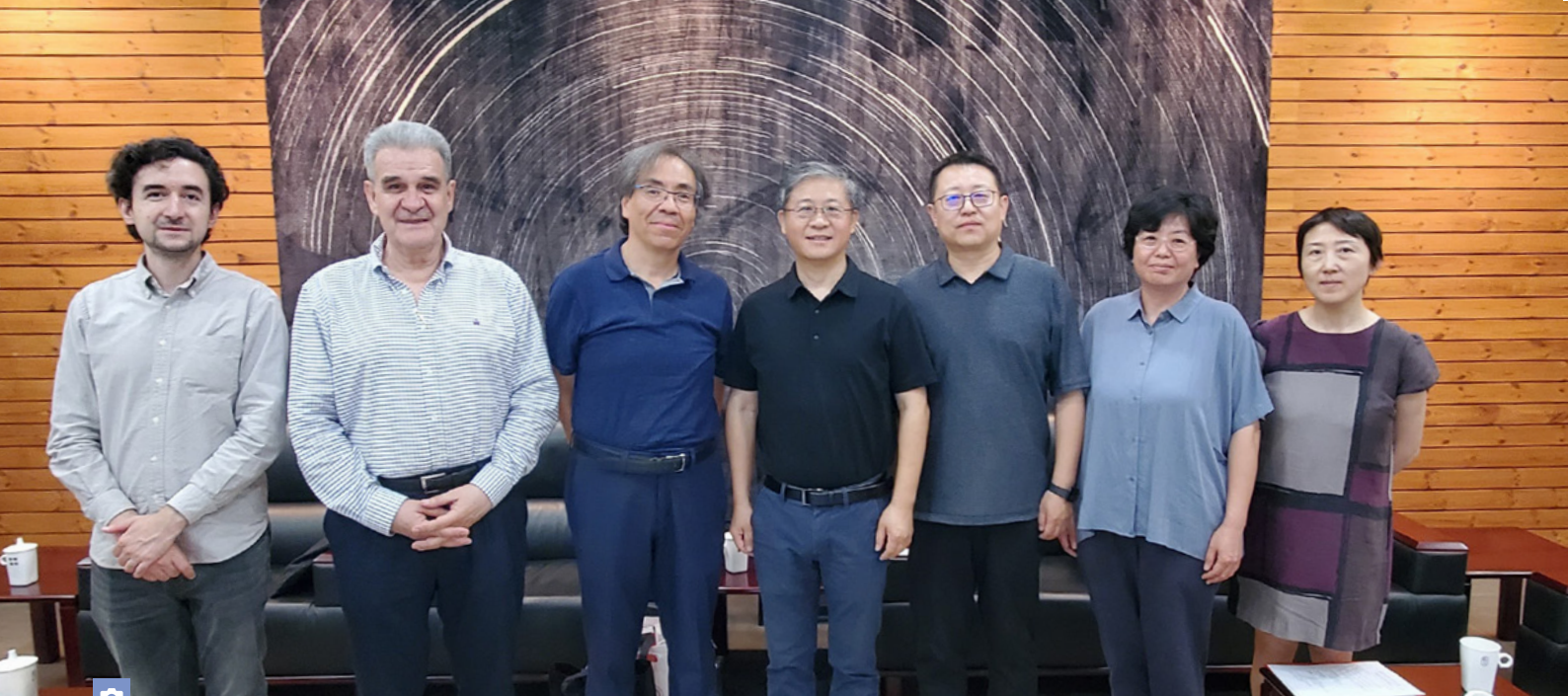
los programas de maestría y doctorado en Artes y Diseño. Obtuvo su doctorado en la Escuela de Negocios de la Universidad de Nottingham, en Inglaterra. Ha escrito cuatro libros y más de 30 artículos arbitrados y de divulgación.

Frías preside el Premio Nacional de Diseño: *Diseña México*. También ha sido miembro del Comité Intersectorial para la Innovación del Gobierno Federal de México, y es miembro del Sistema Nacional de Investigadores (SNI) del CONAHCYT, México. En su trayectoria ha recibido diversos premios y reconocimientos y colabora con la UNESCO en diversas iniciativas de diseño.

En el desarrollo de sus actividades en China, el investigador también contó con el apoyo de la Sede en la traducción e interpretación de sus conferencias del



Encuentro con profesores y alumnos del Instituto Tecnológico de la Moda de Beijing
与北京服装学院师生的会面



Encuentro entre representante de la UNAM con directivos de la Academia de Artes y Diseño de la Universidad de Tsinghua.
· 弗里亚斯教授与清华大学美术学院院长及其团队的会面

el cambio climático, los avances tecnológicos, el crecimiento demográfico y la urbanización. Además, destacó la tardía pero crucial evolución del diseño como profesión, influenciada inicialmente por la escuela alemana Bauhaus y transformada significativamente con la llegada de las computadoras en los años 90.

CONFERENCIA EN LA UNIVERSIDAD DE COMUNICACIÓN DE CHINA

En la Universidad de Comunicación de China (CUC), el investigador ofreció la conferencia “Innovación artesanal: el largo viaje del diseño mexicano”, dirigida a estudiantes de animación. La CUC es considerada la mejor institución para el desarrollo de animación del país asiático.

En esta presentación, ofrecida en español con interpretación al chino, exploró la historia del diseño mexicano desde sus artesanías hasta la innovación social, resaltando la profunda conexión entre las artesanías y la naturaleza, así como la maestría técnica de los artesanos mexicanos. Subrayó la importancia de preservar y fortalecer las artesanías para el desarrollo sostenible de las comunidades que las crean.

ENCUENTRO EN EL INSTITUTO TECNOLÓGICO DE LA

MODA DE BEIJING

Al cierre de sus actividades en Beijing, Frías Peña sostuvo un encuentro con profesores y alumnos del Instituto Tecnológico de la Moda de Beijing (BIFT), donde también les habló sobre la historia y el presente del diseño mexicano. El investigador de la UNAM fue distinguido como académico visitante del BIFT.

En su conferencia, ofrecida en inglés con interpretación al chino, Frías indicó que el diseño tiene una presencia antigua en México. Mostró que es posible apreciar la importancia del diseño en objetos y productos en las antiguas culturas precolombinas.

El diseño ha estado presente en la vida de los mexicanos durante mucho tiempo y actualmente ocupa un espacio importante en la cultura e identidad del México contemporáneo. Esta presencia moderna se extiende cada día más y será decisiva en el futuro.

REUNIÓN CON EL INSTITUTO COREANO DE PROMOCIÓN DEL DISEÑO

En otra actividad de vinculación, el catedrático de la FAD visitó la oficina en Beijing, en el Distrito de Arte 798, del Instituto Coreano de Promoción del Diseño (KIDP), el único organismo de diseño en

visitar la Universidad de Tsinghua

En la Universidad de Tsinghua, Frías Peña se reunió con representantes de la Academia de Artes y Diseño de la Universidad de Tsinghua.

En su conferencia, ofrecida en español con interpretación al chino, Frías indicó que el diseño tiene una presencia antigua en México. Mostró que es posible apreciar la importancia del diseño en objetos y productos en las antiguas culturas precolombinas.

visitar la Academia de Artes y Diseño de la Universidad de Tsinghua

En la Academia de Artes y Diseño de la Universidad de Tsinghua, Frías Peña se reunió con representantes de la Academia de Artes y Diseño de la Universidad de Tsinghua.

En su conferencia, ofrecida en español con interpretación al chino, Frías indicó que el diseño tiene una presencia antigua en México. Mostró que es posible apreciar la importancia del diseño en objetos y productos en las antiguas culturas precolombinas.

En su conferencia, ofrecida en español con interpretación al chino, Frías indicó que el diseño tiene una presencia antigua en México. Mostró que es posible apreciar la importancia del diseño en objetos y productos en las antiguas culturas precolombinas.

visitar el Instituto Coreano de Promoción del Diseño

En el Instituto Coreano de Promoción del Diseño (KIDP), el único organismo de diseño en

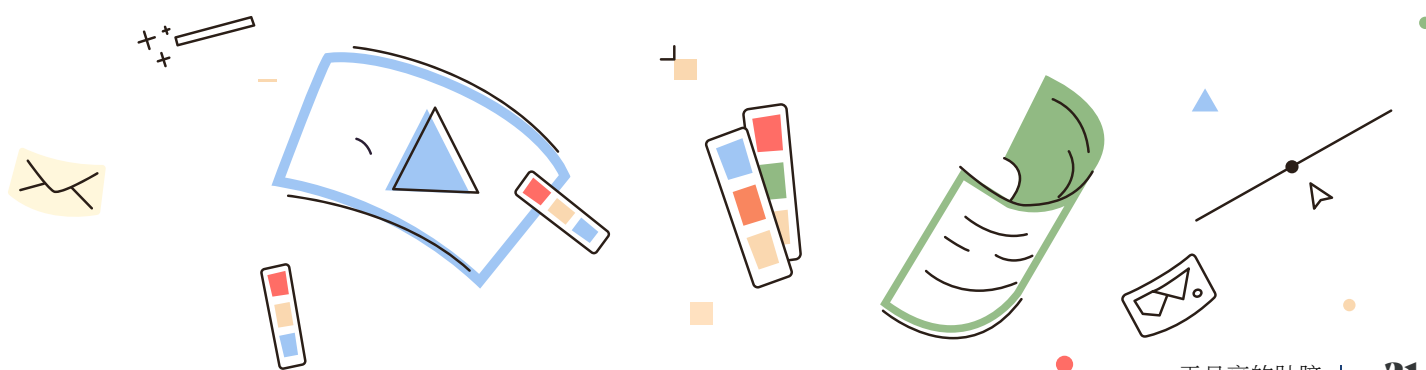
Corea que planifica e implementa políticas y estrategias nacionales de diseño, afiliado al Ministerio de Comercio, Industria y Energía de Corea del Sur. En el encuentro, los representantes del KIDP explicaron las iniciativas del gobierno coreano en el impulso a las industrias culturales como un sector productivo en

la economía.

Estas reuniones permitieron al académico de la UNAM establecer nuevos contactos de vinculación para desarrollar diversas iniciativas de diseño y estrechar la colaboración con las universidades chinas. ●

家级设计机构, 负责规划并实施国家设计政策战略。在本次会见中, 韩国设计振兴院代表介绍了韩国政府推动文化产业发展的举措, 并强调了设计产业作为经济生产部门的重要性。

这些访问拓宽了弗里亚斯教授在设计领域的合作关系, 为未来开设设计项目并与中国高校开展合作奠定了基础。●





Diálogo académico sino-mexicano para analizar problemas del agua

中墨学者共同探讨水资源问题

Académicos de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y del Instituto de Investigación de Recursos Hídricos e Hidroeléctrica de China (IWHR, por sus siglas en inglés) entablaron un diálogo académico en Beijing para intercambiar experiencias y abordar las problemáticas del agua que enfrentan México y China.

El tratamiento de aguas residuales es uno de los grandes retos que enfrenta México, cuyas soluciones deben abordarse desde una perspectiva holística, consideró José Antonio Barrios Pérez, académico del Instituto de Ingeniería (IIngen) de la UNAM, durante su intervención.

En el evento, realizado en la sede del IWHR en Beijing, el investigador ofreció un panorama sobre la problemática del agua en México, en particular el abastecimiento en la Ciudad de México.

自墨西哥国立自治大学和中国水利水电科学研究院的学者在北京举行了学术对谈, 共同探讨中墨面临的水资源问题, 并交流经验。

墨自大工程学院院士何塞·安东尼奥·巴里奥斯在发言中谈到, 污水处理问题是墨西哥目前面临的最大挑战之一, 要想解决这个问题, 需要采用整体视角。

此次座谈会在位于北京的中国水利水电科学研究院举行, 会上巴里奥斯院士介绍了墨西哥水资源问题的概况, 着重介绍了墨西哥城的供水问题。

巴里奥斯院士介绍到, 库扎马拉供水系统是保障墨西哥城和墨西哥州饮用水供应的关键水利基础设施。该系统被认为是世界上最重要的水利工程之一, 每秒可将16立方米的水抽取到1100米的高度, 根据2019年的数据显示, 其每年成本为1.54亿美元。然而, 随着干旱的发生, 库扎马拉系统的产能得不到充分发挥, 进而导致了墨西哥谷都会区的居民供水短缺。

院士还提到了位于伊达尔戈州的阿托托尼尔科-德图拉污水处理厂, 它是世界最大的污水处理厂之一。其主要功能是处理来



墨西哥国立自治大学学者访问中国水利水电科学研究院
Visita de representantes de la UNAM al IWHR



Se exploraron oportunidades de colaboración entre UNAM y el IWHR
 墨西哥国立自治大学和水科院的学者们商讨了各领域合作



Expertos de China expusieron sobre la problemáticas hídricas
 中国学者探讨了中国面临的水资源问题

Barrios Pérez explicó que el sistema Cutzamala es una infraestructura hídrica crucial para el abastecimiento de agua potable en la Ciudad de México y el Estado de México. Este sistema es considerado una de las mayores obras de ingeniería hidráulica en el mundo debido a la necesidad de bombear 16 metros cúbicos de agua por segundo a una elevación de 1,100 metros, con un costo anual de 154 millones de dólares, según cifras de 2019. Sin embargo, debido a las sequías, el sistema Cutzamala se encuentra por debajo de su capacidad, lo que ha derivado en cortes del servicio a los habitantes de la Zona Metropolitana del Valle de México (ZMVM).

El investigador también mencionó la Planta Tratadora de Aguas Residuales Atotonilco de Tula, ubicada en Hidalgo, una de las plantas de tratamiento de aguas residuales más grandes del mundo. Su función principal es procesar las aguas residuales que fluyen desde la ZMVM, para ser reutilizada para riego agrícola y en la industria, acción que ha transformado la región.

Con más de 25 años de experiencia en la gestión de agua y aguas residuales, así como en la gestión de biosólidos, Barrios Pérez planteó que en México se identifica una mayor demanda de agua mientras disminuye su disponibilidad, aunado a que el cambio climático puede provocar más sequías, lo que genera una mayor competencia entre los consumidores por acceder al líquido.

自墨西哥谷都会区的废水,并将其重新用于农业灌溉和工业,这一举措已经改变了该地区的面貌。

巴里奥斯院士在水资源管理、污水处理以及污泥处置方面有着超过25年的经验,他指出,墨西哥对水的需求越来越大,但可利用的水资源却在减少,加之气候变化可能引起更严重的干旱,为了获得水资源,消费者之间产生了更大的竞争。

院士强调,任何解决方案都应该考虑到社会、政治、环境以及经济这些方面的因素。此外,还应提高民众对水资源问题的认识,使其参与到解决方案中。

中国水利水电科学研究院水资源所研究员田雨则为大家介绍了中国在气候变化中面临的水资源挑战。

田雨指出,中国的自然和地理条件决定了水资源的格局。受东南季风影响,中国南方雨水充沛,北方干旱。

中国占有全世界6%的水资源,这些水资源分布在黄河、长江等21个流域。中国的淡水资源占世界总量的7%,位于世界第121位,这意味着极低的人均水资源量。

田雨进一步指出,中国70%的可利用水资源来自于雨季,其中的40%会被重新分配,以满足全年需求。然而,最近六十年来,水资源已因气候变化和人类活动而减少,正如我们在海河(贯穿北京和天津的水系)流域观察到的那样。

为了解决这一问题,中国已重点实施了节水政策,将产业与政府的协同作用融入其中,找到环境保护与经济活动之间的平衡,并将爱护自然资源的政策和应对水污染的行动置于优先地位。

她还提到了中国的南水北调工程,这一工程旨在将水从水资源充沛的南方(尤其是长江),输送到北方包括首都北京在内的更为干旱且人口密集的地区。

该工程由三条路线组成:东线利用了京

Cualquier solución al problema debe tomar en cuenta los aspectos sociales, políticos, medioambientales y económicos. Además, es esencial generar una mayor conciencia entre la población sobre el problema del agua para incorporarla en las soluciones, refirió el investigador.

Por su parte, Tian Yu, investigadora del Departamento de Recursos Hídricos del IWHR, habló sobre los retos que enfrentan los recursos hídricos de China debido al cambio climático.

Explicó que las condiciones naturales y geográficas determinan los patrones de los recursos acuíferos en China, afectada por monzones provenientes del sureste, lo que provoca abundancia de lluvias en el sur y sequía en el norte.

China posee alrededor del 6 % de los recursos hídricos del mundo, distribuidos en 21 cuencas hidrográficas, entre las que destacan las del río Amarillo y el Yangtsé. El país dispone del 7 % de los recursos mundiales de agua dulce, ubicándolo en el lugar 121 del mundo, lo que significa que los recursos hídricos per cápita son considerablemente bajos.

Tian explicó que el 70 % del agua disponible en China proviene de la temporada de lluvias, de la cual el 40 % se redistribuye para cubrir las necesidades del año. Sin embargo, en los últimos 60 años, los recursos hídricos han disminuido debido al cambio climático y las actividades humanas, como se observa en la cuenca del río

Haihe (que fluye a través de Beijing y Tianjin).

Para enfrentar este problema, China ha priorizado políticas para ahorrar agua, incorporar sinergias entre la industria y el gobierno, encontrar un balance entre los recursos medioambientales y las actividades económicas, y privilegiar una política de cuidado de los recursos naturales, así como acciones para contrarrestar la contaminación del agua.

Mencionó el proyecto de transferencia de agua del sur al norte de China, cuyo objetivo es trasladar agua desde los abundantes recursos hídricos del sur, particularmente del río Yangtsé, hacia las regiones más secas y densamente pobladas del norte, incluyendo la capital, Beijing.

El proyecto se conforma de tres rutas: Oriental, que utiliza el Gran Canal de China para transportar agua desde el río Yangtsé hasta las provincias del este y del norte; Central, que comienza en el embalse de Danjiangkou en el río Han y se extiende hacia el norte hasta Beijing; y la Occidental, que aún está en fase de estudio y busca desviar agua desde los ríos afluentes del Yangtsé hasta las provincias del noroeste de China.

En el diálogo académico también participó el equipo de UNAM-China, encabezado por Adalberto Noyola, así como Omar Rodríguez, profesor de la Facultad de Ingeniería de la UNAM, quien actualmente realiza un posdoctorado en la Universidad Ca' Foscari de Venecia.

Por parte del IWHR, participaron Wang Yujie, director de la Oficina de Cooperación Internacional; Meng Yuan y He Xin, directores adjuntos; Tian Yu, investigadora del Departamento de Recursos Hídricos; y Qu Xiaodong, investigador del Departamento de Ecología de Agua y Ambiente.

EXPLORAN UNAM E IWHR PROYECTOS CONJUNTOS

En el marco del encuentro en Beijing, los académicos de la UNAM y del

IWHR discutieron diversas áreas de colaboración con el objetivo de crear espacios para el intercambio de académicos y la movilidad estudiantil, entre otras iniciativas.

Uno de los temas abordados fue explorar la firma de un convenio que facilite la implementación de programas de intercambio entre ambas instituciones. Esto permitiría movilidad estudiantil a nivel de posgrado, incluyendo estancias cortas, y cursar semestres con revalidación de créditos. Además, se contempla la posibilidad de estancias sabáticas para el personal académico y la organización conjunta de eventos académicos especializados.

El IWHR, fundado en 1958, es una institución nacional de investigación bajo el Ministerio de Recursos Hídricos de China, dedicada a prácticamente todas las disciplinas relacionadas con la investigación de recursos hídricos y energía hidroeléctrica. Con más de 1,300 miembros del personal, 12 departamentos de investigación y 32 laboratorios, se ha convertido en el instituto de investigación más grande y completo en su campo en China.

Durante el encuentro, se discutió también la posible colaboración entre los Centros Regionales de la UNESCO que administran ambas instituciones. La UNAM alberga el Centro Regional de Seguridad Hídrica (CERSHI), gestionado por el Instituto de Ingeniería en conjunto con el Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (IMTA). Por su parte, el IWHR gestiona el Centro Internacional de Formación e Investigación sobre la Erosión y la Sedimentación (IRTCES). Estas colaboraciones se enfocarían en atender desafíos comunes en el manejo de recursos hídricos mediante sinergias entre ambos centros.

Con estas iniciativas, la UNAM y el IWHR buscan potenciar sus capacidades y recursos, generando un impacto positivo en la investigación y gestión de los recursos hídricos, fortaleciendo los vínculos académicos y científicos entre México y China. ●

杭大运河, 将长江水运往中国东部和北部省份; 中线从汉江丹江口水库调水, 向北引水直至北京; 西线目前仍处于规划阶段, 计划从长江支流取水送往中国西北部省份。

诺君辉率领的墨自大驻华代表处团队也参与了此次座谈会, 一同参加的还有墨自大工程学院教授奥马尔·罗德里格斯, 他目前正在威尼斯福斯卡里宫大学进行博士后研究。

中国水利水电科学研究院的参会人员有: 国际合作处主任王玉杰, 主任助理孟圆、何鑫, 水资源所研究员田雨以及水生态环境研究所研究员渠晓东。

我校与中国水科院探讨合作项目

借此次北京座谈会的契机, 墨自大和水科院的学者们商讨了各领域合作, 以便为学术交流和学生流动等活动创造空间。

会上谈到了签署促进两机构间交流项目实施协议的事宜, 该协议可以为研究生提供机会, 使其参与短期交流或修习可兑换学分的学期课程。除此之外, 双方还探讨了互派学术人员进行学术休假以及合办专业学术活动的可能。

中国水利水电科学研究院成立于1958年, 是隶属于中国水利部的国家级研究机构, 致力于几乎所有与水资源和水电研究相关的学科。它拥有1300多名在职职工、12个研究所和32个实验室, 已成为中国该领域规模最大、最完善的研究机构。

会议中还探讨了在两机构运营的联合国教科文组织二类中心间建立合作的可能性。墨自大是地区水安全中心(CERSHI)的所在地, 该中心由墨自大工程学院和墨西哥水科技学院(IMTA)共同管理。中国水科院则是国际泥沙研究培训中心(IRT-CES)的所在地。合作的重点在于推动两中心的协同作用, 以应对水资源管理方面的共同挑战。

墨自大和中国水科院希望通过这些举措, 提升双方的能力和资源, 从而对水资源的研究和管理起到积极作用, 加强中墨在学术和科学方面的联系。●





CON X & Ñ

Sede de la UNAM participa en la Feria Internacional de Servicios de China

我中心参加中国国际服务贸易交易会

La presencia de la UNAM en China, establecida hace 12 años, ha generado un abanico de oportunidades de intercambio académico y cultural

Con el objetivo de promover la oferta educativa y las oportunidades de intercambio académico, la Sede de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) en China participó en la Feria Internacional de Comercio de Servicios de China 2024 (CIFTIS, por sus siglas en inglés), realizada recientemente en Beijing.

La presencia de UNAM-China formó parte del pabellón de México, gracias a la invitación de la Cámara de Comercio de México en China (Mexcham) y su vice-



12年前成立以来,墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心(驻华代表处)积极推动学术与文化交流,创造了诸多合作机遇。

为推广其教育项目和学术交流机会,我中心参加了近期在北京举行的2024年中国国际服务贸易交易会。

此次参展是应中国墨西哥商会维克托·卡德纳副会长邀请,在墨西哥驻华大使馆的支持下,我中心在服贸会墨西哥展区开设展位。

我中心展位上特别设置了墨西哥国立自治大学文化角展示区,通过扫描二维码,可以免费获取我校在人文社科、自然科学、文化等领域所提供的免费数字资源。

中心主任诺君辉博士在接受《人民日报》采访时表示,墨西哥国立自治大学提供从高中到研究生阶段的完整教育体系,我们诚邀有意出国深造的中国学生来到我校进行学习。

诺君辉主任还指出,目前西班牙语在世界范围内的重要性不断提升,在这一背景下,墨西哥国立自治大学也更加吸引希望完善自身语言水平的学生。自1921年以来,我校的对外西班牙语教学中心便致力于进行西

presidente, Víctor Cadena, así como del apoyo de la Embajada de México.

Se montó un banner del Rincón UNAM, con el fin de promocionar, mediante códigos QR, los recursos digitales que ofrece gratuitamente la Universidad en áreas como humanidades, ciencias, cultura, entre otros.

En entrevista para el *Diario del Pueblo*, Adalberto Noyola, director de la Sede de la UNAM en China, comentó: “La UNAM ofrece un abanico completo de estudios, desde el bachillerato hasta el posgrado. Nos interesa atraer a estudiantes chinos que, por diversos motivos, desean continuar sus estudios en el extranjero”.

Noyola también destacó que el español está ganando relevancia en el ámbito global y que, en este contexto, la UNAM se ha convertido en un polo de atracción para estudiantes que buscan perfeccionar su dominio del idioma. Desde 1921, el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) ha tenido una larga tradición y experiencia en la enseñanza del español, y

también ofrece cursos sobre la cultura y tradiciones mexicanas, añadió.

Además, Noyola mencionó que la UNAM busca promover entre el público chino su oferta en especialidades como economía y ciencias sociales, así como en ciencias e ingenierías, no obstante que China lidera en estos campos.

La presencia de la UNAM en China, establecida hace 12 años, ha generado un abanico de oportunidades para concretar acciones de cooperación, no solo en docencia, sino también en investigación y cultura.

Según los organizadores, la CIFTIS, cuyo lema fue «Servicios globales, prosperidad compartida», reunió a 460 empresas e instituciones educativas y gubernamentales de 85 países.

La feria se centró en servicios de inteligencia artificial, destacando tecnologías de vanguardia como la computación en la nube, el metaverso y el 6G, con un énfasis especial en el fomento de nuevas fuerzas productivas. ●

西班牙语教学, 并开设了关于墨西哥文化与传统的相关课程。

此外, 诺君辉主任提到, 墨西哥国立自治大学希望能够向中国公众推广我校在经济学、社会科学、自然科学及工程等学科的教育项目。

墨西哥国立自治大学驻华代表处成立12年来, 在教学、科研和文化交流方面促成了众多合作机遇, 并推动了多项合作项目的落地。

据主办方介绍, 本届中国国际服务贸易交易会以“全球服务, 互惠共享”为主题, 吸引了来自85个国家的460家企业、教育机构和政府部门参展。

本届服贸会聚焦于人工智能, 重点展示了云计算、元宇宙和6G等前沿技术, 强调新质生产力的培育和发展。●



UNAM-CHINA FORMÓ PARTE DEL PABELLÓN DE MÉXICO, GRACIAS A LA INVITACIÓN DE LA MEXCHAM

应中国墨西哥商会的邀请, 我中心在服贸会墨西哥展区开设展位



La feria reunió a 460 empresas e instituciones educativas y gubernamentales de 85 países.

本届中国国际服务贸易吸引了来自85个国家的460家企业、教育机构和政府部门

Se instaló un Rincón UNAM para dar a conocer los recursos digitales producidos universitarios

我中心展位上特别设置了墨西哥国立自治大学文化角展示区, 分享我校的数字资源





CON X&Ñ

Ofrecen charla sobre huella hídrica en el **Día del Español**

“西班牙语日”的水足迹讲座

A través de un juego interactivo, en el que los participantes respondieron con sus celulares a una trivia relacionada con la huella hídrica, Adalberto Noyola, ingeniero ambiental y director de la Sede de la UNAM en China, inició una charla sobre la importancia de tener consciencia del agua que consumimos o utilizamos en nuestra vida diaria, principalmente en los productos que adquirimos.

Desde cuántos litros de agua se requieren para producir verduras o frutas hasta cuánta agua se necesita para fabricar autos o celulares, fueron algunas de las 11 preguntas que el público tenía que responder. Las cuatro personas con mayor puntaje recibieron como premio el libro en chino «Cuentos y relatos mexicanos contemporáneos».

Esta actividad se realizó en el marco del programa académico del Día E (Día del Español), organizado por el Instituto Cervantes de Pekín (IC Pekín). Más de 50 personas, entre público hispanohablante y chino, se dieron cita en el Rincón UNAM, instalado en la Biblioteca Antonio Machado.

En su charla, el académico de la UNAM explicó que el agua virtual representa la cantidad de agua requerida para producir los bienes y servicios que utilizamos, mientras que la huella hídrica es la suma del agua virtual de los productos que consumimos y del agua que utilizamos directamente.

Indicó que la huella hídrica se compone de tres tipos de agua: la azul, que es el volumen de agua que se obtiene directamente de fuentes naturales como aguas

superficiales o subterráneas (requiere infraestructura y energía); la verde, que es el volumen de agua que se obtiene de la lluvia almacenada en la tierra como humedad (natural); y la gris, que es el volumen de agua contaminada asociada.

Noyola cerró su presentación con una serie de recomendaciones que debemos tomar para reducir nuestra huella hídrica y contribuir a mejorar el ambiente, entre las que se encuentran reutilizar el agua que consumimos, revisar que las instalaciones no tengan fugas, bañarse de forma rápida y cerrar la regadera mientras nos enjabonamos, reforestar, entre otras.

La presentación de la charla estuvo a cargo de Manuel Fernández-Conde Rodríguez, jefe de Estudios del IC Pekín, y la interpretación español-chino fue realizada por Gao Jingna, estudiante de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing.

Con este tipo de actividades, además de hacer consciencia sobre temas ambientales, se busca difundir entre el público chino el uso del idioma español en contextos relacionados con la ciencia, con apoyo de los recursos digitales que ofrece la Universidad, accesibles en el Rincón UNAM.

El Día E es un evento que se celebra desde hace ocho años a iniciativa del Instituto Cervantes para celebrar y difundir la cultura en español en los cinco continentes. La Sede de la UNAM en China participa en esta actividad año con año en colaboración con el IC Pekín. ●



环境工程师、墨西哥国立自治大学驻华代表处(墨西哥研究中心)主任诺君辉借助互动游戏,让参与者在手机上回答与水足迹有关的小问题,展开了一场讲座,倡导大家了解我们在日常生活中消耗或使用的用水量,尤其是我们购买的产品中的水。

生产蔬菜和水果需要几升水?制造汽车或手机又需要几升水?观众们需要回答11个类似的问题。得分最高的四人获得了中文版的《墨西哥当代短篇小说选》一书作为奖品。

这次活动是北京塞万提斯学院组织的“西班牙语日”活动的一部分。超过50位来宾相聚在安东尼奥·马查多图书馆内的“墨自大文化角”,其中既有西语使用者也有中文使用者。

诺君辉介绍道,虚拟水代表生产我们使用的产品和服务所需的水,而水足迹则是指我们所消费产品的虚拟水量和我们直接使用水量的总和。

他还介绍道,水足迹有三种类型:蓝色水足迹是从天然资源中直接取用的水,如地表水和地下水(需要使用基础设施和能源来采集);绿色水足迹是从土壤中获取的被储存起来的雨水(通过大自然获取);灰色水足迹是净化污水所需的水资源代偿。

诺君辉在讲座的最后提出了一系列建议,如:重复利用我们消费的水资源、及时检查水管漏水情况、快速淋浴并在打肥皂的时候关闭水龙头、植树造林等等,我们应该采纳这些建议以减少水足迹,为改善环境做出贡献。

本次讲座由北京塞万提斯学院教务主任马努埃尔·费尔南德斯-孔德主持,由北京外国语大学学生高菁娜进行西-中翻译。

举办此类活动的意义不仅在于提高人们对环境问题的认识,还在于通过“墨自大文化角”,连接墨自大的数字资源,向中国公众普及西班牙语在科学相关领域的应用。

“西班牙语日”活动由塞万提斯学院发起,旨在世界各地庆祝和传播西班牙文化,至今已有八年历史。墨自大驻华代表处每年都会与北京塞院合作,参与到这一活动中来。●





CON X & Ñ

Dibujan poesía en el Rincón UNAM de Beijing

“画出诗歌”文学工作坊

Con el objetivo de involucrar al público chino con la poesía en español y promover el uso del espacio del Rincón UNAM y la plataforma *Descarga Cultura.UNAM*, se realizó el taller “Dibujar la poesía” en el Instituto Cervantes de Pekín.

El taller, organizado por la Sede de la UNAM en China, convocó en la Biblioteca Antonio Machado a participantes de diversas edades y profesiones, estudiantes de español, así como a público hispanohablante.

La dinámica consistió en que los participantes tenían que escuchar fragmentos de algunos poemas contenidos en *Descarga Cultura* y dibujar las evocaciones de los mismos o aspectos que llamaran más su atención. Se reprodujeron entre tres y cinco poemas, incluidos *Poética* de Luis García Montero, *Rima XXI* y *Rima XXXVIII* de Gustavo Adolfo Bécquer, *Es verdad* de Federico García Lorca, y *Diálogos en confianza* de Alejandro Aula.

Los participantes crearon dibujos

para que más lectores chinos conozcan la poesía en español, y promover el uso del espacio del Rincón UNAM y la plataforma “数字文化” de nuestra universidad. El taller “Dibujar la poesía” se realizó en el Instituto Cervantes de Pekín.

La actividad se llevó a cabo en la Biblioteca Antonio Machado de la Sede de la UNAM en China, convocando a participantes de diversas edades y profesiones, estudiantes de español, así como a público hispanohablante.

La dinámica consistió en que los participantes tenían que escuchar fragmentos de algunos poemas contenidos en *Descarga Cultura* y dibujar las evocaciones de los mismos o aspectos que llamaran más su atención. Se reprodujeron entre tres y cinco poemas, incluidos *Poética* de Luis García Montero, *Rima XXI* y *Rima XXXVIII* de Gustavo Adolfo Bécquer, *Es verdad* de Federico García Lorca, y *Diálogos en confianza* de Alejandro Aula.

Los participantes crearon dibujos

para que más lectores chinos conozcan la poesía en español, y promover el uso del espacio del Rincón UNAM y la plataforma “数字文化” de nuestra universidad. El taller “Dibujar la poesía” se realizó en el Instituto Cervantes de Pekín.

inspirados en los poemas escuchados y presentaron sus obras, explicando la relación entre sus dibujos y los poemas. Al final, se votó para elegir al ganador por cada poema, quienes fueron premiados con ejemplares del libro «Cuentos y relatos mexicanos contemporáneos».

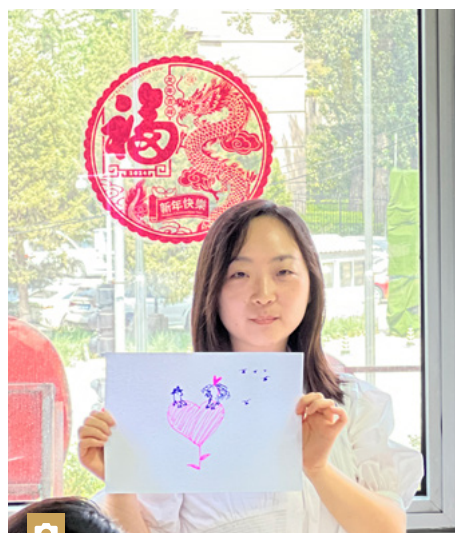
Los asistentes, además de profundizar en su conocimiento de la lengua española, pudieron familiarizarse con la plataforma *Descarga Cultura.UNAM*, que ofrece acceso gratuito a materiales y recursos en español de la literatura iberoamericana.

Durante el taller, Pablo Mendoza, coordinador Académico y Cultural de UNAM-China, presentó el Rincón UNAM, destacando la riqueza de recursos disponibles para el público de forma gratuita.

El desarrollo de la actividad estuvo a cargo de los alumnos de la Facultad de Contaduría y Administración (FCA) de la UNAM, quienes se encontraban en China como parte de su movilidad estudiantil semestral. Los alumnos participantes fueron Brenda Cortés Hernández, Karla



Se presentaron los recursos contenidos en Descarga Cultura.UNAM
活动上,推广了我校“数字文化”平台上的资源



Una participante muestra su dibujo
参与者展示她的画作



Se puso en práctica la creatividad, además de los conocimientos del español
除了创造力,参与者也展示其对西班牙语知识的掌握



Alumnos de la UNAM fueron quienes impartieron el taller con apoyo de la Sede
在我中心的支持下,此次活动由我校会计与管理学院的学生组织的

Gabrielle Uribe Bravo, Héctor David Rodríguez Carranza y Noé Francisco Martínez Contreras.

El evento se destacó por la interacción multicultural y multilingüe, ya que las interpretaciones de los poemas se realizaron en español, chino e inglés, con el apoyo de la intérprete Liu Yiwei, estudiante de maestría en traducción e interpretación en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU).

Esta actividad contribuye a promover la literatura en español y el intercambio cultural entre chinos e hispanohablantes. ●

牙语文学的相关资源。

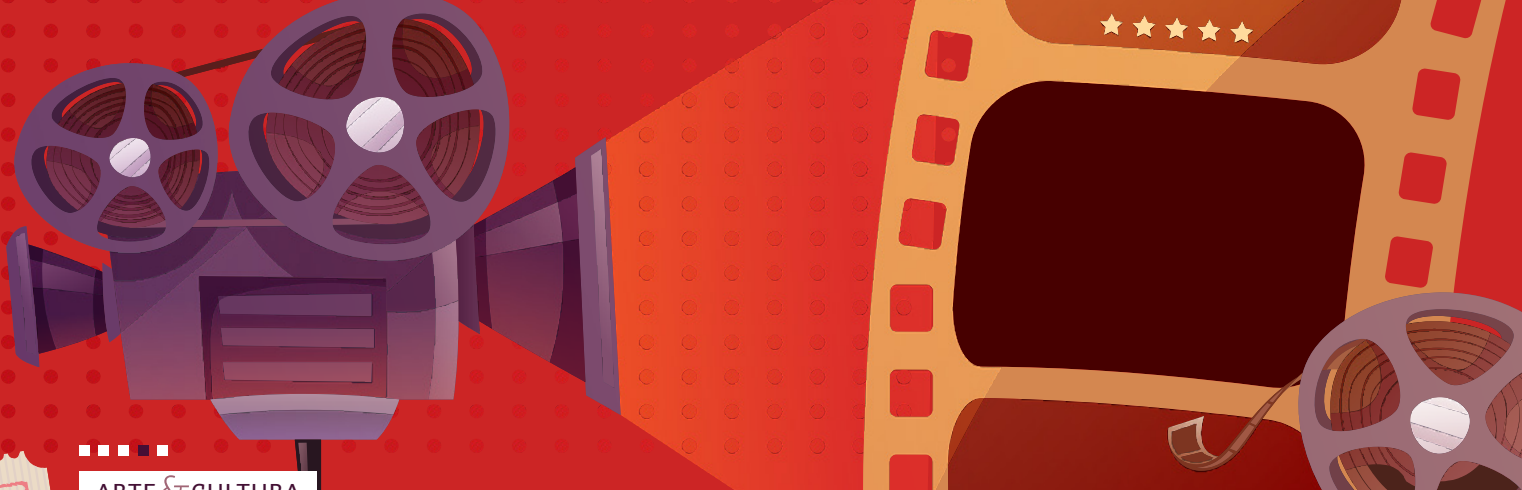
在本次文学工作坊中,墨西哥国立自治大学驻华代表处学术与文化官员梦多向大家介绍了我校的文化角,尤其介绍了文化角中丰富的免费数字化资源。

此次活动由我校会计与管理学院正在北京外国语大学进行交流的学生组织,参与的学生有布伦达·科尔特斯、卡拉·乌里韦、大卫·罗德里格斯和诺埃·马丁内斯。

该活动突出展现了其多元文化与多语言互动的文化属性,诗歌的诵读和解释以西班牙语、中文和英语三语呈现。北京外国语大学西语口译专业研究生刘亦玮协助完成现场翻译。

本次工作坊不仅推动了西班牙语文学的传播,还促进了中国与西语国家之间的文化交流。●





ARTE & CULTURA

IX Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo

第九届墨西哥当代电影巡展

La Sede de la UNAM en China, en colaboración con los consulados de México en Guangzhou y Shanghai, organizaron la novena edición del Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo, el cual se llevó a cabo durante agosto y septiembre. El Ciclo, que se ha consolidado como un referente para la promoción de nuestra cinematografía en el país asiático, arrancó en el marco del Día Nacional del Cine Mexicano, celebrado el 15 de agosto.

«Este ciclo, que año con año llevamos a diferentes ciudades de China, se ha convertido en un puente que conecta nuestras culturas a través del cine», expresó Adalberto Noyola, director de la Sede de la UNAM en el país asiático, en su discurso durante el arranque del ciclo en el Instituto Cervantes de Pekín.

En Shanghai, la presentación estuvo a cargo de Miguel Ángel Isidro, cónsul general de México en dicha ciudad, en colaboración con la Biblioteca del Instituto Cervantes de Shanghai. En Guangzhou, el evento fue encabezado por Julián Adem Díaz de León, cónsul general de México.

La edición de este año presenta una selección de cinco películas, con



年8月至9月,墨西哥国立自治大学驻华代表处与墨西哥驻广州领事馆、墨西哥驻上海领事馆联合举办了第九届墨西哥当代电影巡展。这一巡展已成为中国墨西哥电影推介的样本。本次展映恰逢庆祝8月15日墨西哥国家电影日。

在北京塞万提斯学院举办的开幕式上,墨自大驻华代表处主任诺君辉指出:“每一年我们都会将巡展带到中国的不同城市,它已经成为了连接两国文化的桥梁。”

上海的展映由墨西哥驻上海总领事米格尔·安赫尔·伊西德罗主持,与上海塞万提斯图书馆合办;广州的活动则由墨西哥驻广州总领事胡利安·阿丹姆·迪亚斯主持。

今年的巡展精选了五部影片,其中收入了墨西哥知名电影人的作品。巡展的前两部影片都来自于导演埃内斯托·孔特雷拉斯,他毕业于墨自大国家电影艺术学院。

第一部影片《妙不可言》讲述了玛蒂尔德和米格尔之间的友谊。玛蒂尔德是一位年逾古稀的妇人,她在丈夫去世后找到了全新的生活意义,米格尔则是她的一个年轻邻居,也正为了自己的矛盾而斗争。

孔特雷拉斯导演的另一部入选影片是《爸爸还是妈妈》,这部喜剧用幽默且批判的口吻讲述了弗洛伦西亚和维森特面临的窘境。这对夫妻正在办理离婚,但他们都恰逢

una cartelera que incluye obras de reconocidos cineastas mexicanos. Entre ellos, Ernesto Contreras, egresado de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC) de la UNAM, de quien se presentaron dos de sus películas.

Cosas imposibles narra la amistad entre Matilde, una mujer septuagenaria que encuentra un nuevo sentido en su vida tras la muerte de su esposo, y Miguel, un joven vecino que también lucha contra sus propios conflictos.

También se incluye su cinta *Papá o mamá*, una comedia que aborda de manera divertida y crítica el caos que envuelve a Florencia y Vicente, una pareja en proceso de divorcio que, tras recibir sendos ascensos en sus trabajos soñados, hacen lo imposible para no obtener la custodia de sus hijos.

Además, se proyectó la película *Tótem*, dirigida por Lila Avilés. Este filme, aclamado en festivales internacionales y considerado la mejor película mexicana del año 2023, cuenta la historia de Sol, una niña de siete años, y su comprensión de los cambios dramáticos que se avecinan en su vida, todo mientras se desarrollan los preparativos para una fiesta sorpresa para su padre en la casa de sus abuelos.

Tótem ha sido elogiada por su dirección y la profundidad emocional que transmite, reafirmando el talento de Avilés en el cine contemporáneo.

El ciclo continuó con *Corazón de Mezquite*, dirigida por Ana Laura Calderón.



Esta película narra la historia de Lucía, una niña Yoreme del norte de México que sueña con tocar el arpa, un instrumento que tradicionalmente solo es interpretado por hombres en su comunidad. La película destaca no solo por su narrativa entrañable, sino también por su enfoque en la cultura indígena y la lucha por romper los roles de género impuestos por la tradición.

El cierre del ciclo fue con la premier en Asia del documental *Los changuitos feos de Tucson*, dirigido por David E. Valdez y Enrique Castillo. Este documental cuenta la historia de un grupo de jóvenes de Tucson, Arizona, que en los años sesenta desafiaron las normas establecidas al formar el primer mariachi juvenil en Estados Unidos, cantando en español en una época en la que los alumnos eran sancionados por hablar este idioma en las escuelas.

El documental ha recibido elogios por su relato inspirador sobre la resistencia cultural y la importancia de la música como medio de identidad y protesta.

Todas las películas, que cuentan con subtítulos en chino, son una muestra del compromiso de la UNAM, en colaboración con las representaciones diplomáticas de México en China y el apoyo del Instituto Cervantes con sus sedes en Pekín y Shanghai, así como el IMCINE (Instituto Mexicano de Cinematografía) y Alebrije Films, por impulsar la difusión del cine mexicano entre el público chino. ●



工作晋升,于是二人不惜一切代价要把孩子的抚养权推到对方手上。

另一部参加巡展的影片是《图腾》,导演是莉拉·阿维莱斯。该片在多个国际电影节上博得喝彩,且被认为是墨西哥2023年度最佳影片。电影讲述了七岁女孩索尔的故事,展现了她对人生即将到来的一场巨变的理解,一切都发生在她在爷爷家为爸爸准备惊喜派对的这段时间。

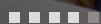
《图腾》因其执导水平和其传递感情的深度受到了赞誉,这也再一次印证了阿维莱斯导演在当代影坛的突出才干。

巡展的下一部影片是《牧豆树女孩》,由安娜·劳拉·卡尔德隆执导。影片讲述了墨西哥北部土著民族的小女孩露西娅的故事,她梦想着能够弹奏竖琴,但依照她们民族的传统习俗,这件乐器只能由男人演奏。这部影片的突出之处不仅在于它情真意切的叙事方式,还在于它对土著文化以及打破传统性别角色这一挑战的关注。

巡展伴随着纪录片《土桑小屁孩乐队》的亚洲首映闭幕,该片由大卫·巴尔德斯和恩里克·卡斯蒂略执导。影片讲述了美国亚利桑那州土桑市一群年轻人的故事。上世纪60年代,在学生还因为在学校里说西班牙语而受处分时,这群年轻人却成立了美国的第一支青少年马里亚奇乐队,并开始用西班牙语唱歌。

该纪录片以动人心弦的方式讲述了一场文化抵抗运动,表现了音乐作为身份认同与反抗的媒介的重要性,因此备受赞誉。

这次巡展的所有影片都配有中文字幕,是墨西哥国立自治大学与墨西哥驻华外交机构合作,并在北京塞万提斯学院、上海塞万提斯图书馆以及墨西哥电影学院和墨西哥阿勒布里赫电影公司的支持下,坚持在中国推广墨西哥电影的成果。 ●



RECOMENDACIONES

Recomendaciones | 推荐



Diseño y Prospectiva. Escenarios futuros como una herramienta estratégica para la sustentabilidad

2019 | Estudios de Posgrado en Artes y Diseño UNAM

en el campo del diseño, se requiere de la construcción de nuevos escenarios pensados en cómo abordar los procesos desde un cambio de enfoque basado en la complejidad del mundo, en la incertidumbre, y en la previsualización de futuros posibles, así como perspectivas de acción de acuerdo con las problemáticas actuales hacia la búsqueda de una resignificación con base en la sustentabilidad.



Migración china en Yucatán

2021 | Torres Parés, Javier | Universidad Autónoma de Yucatán.

Con archivo recabado únicamente de la Fototeca Pedro Guerra de la Universidad Autónoma de Yucatán (UADY), se publicó el libro derivado de la exposición fotográfica “Dos países un camino, tres siglos de relaciones entre China y Yucatán. La compilación de las imágenes es producto del trabajo del doctor Luis Ramírez Carrillo del Centro de Investigación Regional (CIR), Dr. Hideyo Noguchi, de la UADY.



Plataformas libres para la educación mediada por las TIC

2016 | Coordinadores: **Max de Mendizábal** y **Rebeca Valenzuela**

Mediante información estadística, pero también recuperando la opinión y experiencia de decenas de científicos y de quienes toman las decisiones fundamentales en el ámbito de las ciencias, involucrados diariamente en la investigación, el libro otorga al lector una panorámica amena y suficiente para discernir por sí mismo entre los mitos y las verdades de la ciencia en México.



下载PDF



DESCARGAR PDF



UNAM-CHINA

CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS



Edificio de Expertos #134,

Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing

Tercer Anillo Noroeste No. 19, Distrito Haidian, Beijing.

Teléfono (BEIJING, CHINA): +86 8881 5379 | contacto@china.unam.mx

© 2024 | CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS